

# An Nor Digor



Revue Communale de Guimaëc

N°48 - Décembre 2013

# Sommaire

## LA COMMUNE

L'édito	3
Les brèves	3
Le mot du Maire	5
CMJ	7
L'église	7
Infos bibliothèque	7
Loustic Bian	8
L'état civil	9
Travaux et chantiers	10
La photo ancienne	13

## ECONOMIE

Recensement agricole à Guimaëc	14
--------------------------------	----

## ENVIRONNEMENT

La page des jeunes naturalistes	16
---------------------------------	----

## MORLAIX COMMUNAUTÉ

Infos	18
-------	----

## PORTRAIT

Adrien Pecquet, jeune agriculteur	19
-----------------------------------	----

## ASSOCIATIONS

Foyer Rural	20
Les Amis de la Chapelle de Christ	20
L'Amicale Laïque	21
La Préservatrice	22
Peinture et Sculpture à Guimaëc	23
Son ar Mein	24
Club de rencontres et loisirs	25
Le musée	26
ULAMIR	26

## LANGUE BRETONNE

Hommage à Anjela Duval	27
------------------------	----

## PATRIMOINE ARCHITECTURAL

Le maniérisme (2)	28
-------------------	----

## RECETTE

Les coques	30
------------	----

## JOUONS UN PEU

L'objet mystérieux	31
Rigolothérapie	31
Les mots croisés n°48	32
La solution des jeux n°47	32

**Directeur de publication :**  
Georges Lostanlen - Maire

**Rédacteur en chef :**  
Dominique Bourès

**Mise en page :**  
Agence Web - Guimaëc

**Impression :**  
Imprimerie du Roudour - Guerlesquin

**Couverture : Dessin original de Danièle PAUL**

## - L'édito -

Le Père Noël et ses compagnons n'auront peut-être pas terminé leur travail sur les vitraux de la chapelle de Christ pour la fin de l'année, mais ce dont nous sommes sûrs c'est que l'association des Amis de la Chapelle a maintenant un nouveau président en la personne de Patrice Jamet, un habitant du quartier : qu'il soit félicité d'avoir accepté la tâche que Anne Nédélec a assumée de main de maître depuis des années. Une autre présidente voudrait qu'on la relève au Foyer rural, Catherine Baron, quelqu'un entendra-t-il son appel ?

A suivre l'actualité sur la crise agricole, il y aurait de quoi se décourager et hésiter à prendre cette voie : Adrien, lui, tout jeune, a décidé de reprendre la ferme de son grand-père.

L'école, malgré les inquiétudes de l'hiver dernier, a réussi à conserver un demi-poste ; les associations s'activent dans tous les domaines.

Si vous avez oublié de ramener votre fiche «recensement» qui figurait dans le dernier bulletin, il n'est pas trop tard, venez à la Mairie, nos secrétaires vous recevront avec un grand plaisir.

Le comité de rédaction (Catherine Baron, Bernard Cabon, Clarisse Jaglin, Georges Lostanlen, Laurence Paris et Alain Tirrilly) se joint à moi pour vous souhaiter une très belle année 2014.

DOMINIQUE BOURGÈS

## - Les brèves -

### UN NOUVEAU VISAGE AU SERVICE TECHNIQUE



Il s'appelle Alban GAFFRIC, il a 41 ans. Marié et père de deux charmantes filles (dont Karelle qui est au CMJ), il habite Guimaëc. Il remplace Alain CHEBRET qui a choisi de retourner en Touraine, sa région d'origine. Ses compétences sont variées, il est diplômé dans trois domaines : le bâtiment, l'aéronautique et l'automobile. Il a travaillé essentiellement dans des entreprises privées mais aussi au service de communes.

Nous lui souhaitons la bienvenue au sein du personnel communal.

### PROXI

Le 17 octobre dernier, notre supérette a fermé ses portes. Cet événement touche la commune à un triple point de vue : un commerce de proximité ferme ses portes, deux salariées sont licenciées et les loyers du bâtiment, dont la commune est propriétaire, ne rentrent plus. Le 22 octobre le Tribunal de Commerce de Brest a prononcé la liquidation judiciaire (procédure simplifiée) de l'entreprise, un mandataire a été nommé : le fonds de commerce est à vendre. Le Maire a reçu quelques candidats à la reprise qu'il a dirigés vers le mandataire qui est la seule personne habilitée à gérer la situation. Le service économique de Morlaix Communauté et la CCI de Morlaix apportent aux acquéreurs potentiels une aide au montage des dossiers. Nous avons donc des raisons d'espérer voir rouvrir les portes de notre commerce dans les semaines à venir.

## CONCOURS DE MAISONS FLEURIES 2013

Gisèle Ouyessad et Jean-Yves Lainé, membres du jury, ont reconnu le talent d'un certain nombre d'entre vous. Les lauréats se sont vus remettre des bons d'achats à valoir dans les pépinières locales

Le classement est le suivant :

1<sup>ère</sup> catégorie : Etablissements accueillant la clientèle touristique (hôtels, restaurants, locations saisonnières labellisées ou classées, équipements touristiques...)

1 : Le Musée des vieux outils, fleuri par M. Claude NERRIEC

2 : Les gîtes de Pen An Neach de M. Jean BOHEC

2<sup>ème</sup> catégorie : Maisons avec jardin très visible de la rue

1 : Mme Josiane BOHEC

2 : M. et Mme Robert JAOUEN

3 : M. et Mme Guy DERRIDER

4 : M. et Mme Yves COQ

5 : Mme Jacqueline NYCKEES

3<sup>ème</sup> catégorie : Balcons, terrasses, fenêtres, petits jardins (de moins de 100 m<sup>2</sup>) très visibles de la rue

1 : M. et Mme Cédric LE ROUX

2 : M. et Mme Pierre JACOB

6<sup>ème</sup> catégorie : Exploitations agricoles en activité (l'ensemble : maison, accès à l'exploitation et bâtiments d'exploitation)

1 : M. et Mme André SCOUARNEC



## UN GUIMAËCOIS À L'HONNEUR

Le 16 novembre dernier, à l'Opéra de Rennes, a été remis le « Prix Architecture Bretagne ». Ce prix récompense, chaque année, des réalisations originales sur tout le territoire régional. Initié en 1992 par la Maison de l'architecture et des espaces en Bretagne, il est destiné à sensibiliser public, élus, promoteurs, maîtres d'ouvrage à l'architecture contemporaine en Bretagne. Les participants ne sont pas forcément des architectes installés dans notre région, en revanche tous ceux ayant effectué une construction en Bretagne peuvent participer. 159 projets ont été présentés, 38 sélectionnés et sept catégories récompensées par un jury international présidé par Carme Pinos, architecte à Barcelone, composé d'architectes, d'urbanistes, de paysagistes, de designers, de critiques, de journalistes, d'élus. Dans la catégorie « Réhabiliter un équipement », c'est Alain Le SCOUR qui a été primé pour son travail sur la salle de la Tannerie à Lampaul-Guimiliau. Toutes nos félicitations à Alain et à ses collaborateurs de Plasenn ar Brun.



## JULIEN DORÉ

Il n'est pas de Guimaëc, mais il est célèbre : c'est un chanteur que les jeunes générations (et peut-être d'autres ... ?) adorent. Le clip du dernier titre de Julien Doré « Paris-Seychelles » réalisé par Gaëtan Chataigner et Thierry Goron que nous connaissons bien à Guimaëc, a été tourné mi-juillet dans la crique de Sainte Rose sous un soleil radieux ! A cette occasion, ils ont rencontré Georges LOSTANLEN à la Mairie et quelques fans très ému(e)s en exclusivité. Si vous ne l'avez pas encore vu, vous pouvez le visionner sur "youtube.com"

## - Le Mot du Maire -



« *La vraie générosité envers l'avenir consiste à tout donner au présent* »

Albert Camus

Avec le début d'année, juste après les bilans, vient généralement le temps des bonnes résolutions. Profitons-en pour redécouvrir le monde qui nous entoure et qui change, et la place qu'y occupe notre commune.

Réfléchissons sur la ruralité dans la modernité, sur l'avenir de l'agriculture et de nos commerces de proximité. Dans les années à venir, à nous de prendre les bonnes décisions pour garder notre qualité de vie et une population dynamique tout en s'adaptant aux changements annoncés dans le cadre de la réforme des collectivités territoriales et du service public.

Il faudra trouver les moyens de consolider notre identité et affirmer notre volonté d'être les acteurs du développement de notre territoire. Même si comme dans toutes les petites communes rurales, la vie économique reste fragile, Guimaec a encore un avenir et ce sera un défi enrichissant de le construire ensemble.

Dans un esprit d'ouverture et de partage, continuons à œuvrer chacun dans l'intérêt de tous. Elus, personnel communal, membres d'associations, habitants, jeunes, parents et grands-parents, chacun crée l'esprit de notre petite ville. Et c'est ainsi que les choses avancent... Puisse Guimaec rester agréable à vivre au quotidien et tout au long de l'année.

Enfin bienvenue à ceux qui ont choisi de venir s'installer parmi nous ! A eux, à nous tous et à notre commune, je souhaite bonheur et réussite.

Alors faisons un vœu !

Je vous donne rendez-vous le 10 janvier 2014 à la salle Nor An Digor pour la présentation des vœux.

Bloavezh mat !

Georges LOSTANLEN



# La commune

## - CMJ : une équipe renouvelée -



Comme tous les ans depuis de nombreuses années (cela doit faire 20 ans !) les jeunes du CMJ ont assuré l'ouverture de la chapelle des Joies les mardis et jeudis après-midi des mois de juillet et août : ils ne se contentent pas d'ouvrir la porte, ils font aussi découvrir les richesses de la chapelle.

Les commentaires des visiteurs sur le livre d'or sont toujours très élogieux et les félicitations nombreuses.

Le 28 septembre dernier, Titouan et Nelson, tirés au sort, ont assisté à l'inauguration de l'usine de production d'eau de Kerjean à Plouézoc'h : ils ont eu l'honneur de tenir le ruban tricolore qui a été coupé par Madame la ministre Marylise LEBRANCHU : le blason de Guimaëc, sur leur tee-shirt, a été remarqué.

Le groupe est actuellement en train de travailler, avec Julie, animatrice à l'ULAMIR, à un projet de fête, prévue avant l'été : de nombreux jeux, dans l'esprit « kermesse ». Cet événement permettra de réunir la population, toutes générations confondues.

DOMINIQUE BOURGÈS

## - L'école -



L'hiver dernier, en février, nous avons appris le projet de l'administration de l'Education Nationale de fermer notre 5ème classe, en raison d'une baisse des effectifs, essentiellement due à des raisons démographiques : une classe d'âge particulièrement nombreuse allait passer en 6ème. Réalistes, arguant du fait que nous avons un certain nombre d'élèves nécessitant un suivi particulier, nous avons choisi de

miser sur le maintien d'au moins un demi-poste : la mobilisation des parents d'élèves, de la population et des élus a permis d'obtenir la mise en place à la rentrée du dispositif PDMQDC (plus de maître que de classe) : Muriel Yven a rejoint l'école de Plourin-Les-Morlaix et Cécile LE TOULLEC a été nommée pour occuper ce demi-poste. C'est donc 93 élèves (50 en maternelle et 43 en élémentaire) qui ont fait leur rentrée en septembre. Ils ont eu la visite du député de la circonscription Gwenegan BUI le 5 septembre.

Par ailleurs, toute la communauté éducative, enseignants et parents, travaillent avec les personnels communaux intervenant à l'école et les élu(e)s de la commission « école » à la mise en place pour la rentrée prochaine des Temps d'Activité Périscolaire (TAP). Afin de mutualiser les moyens humains nécessaires à la mise en œuvre de ces animations et de chercher des compétences, ce projet est mené avec la commune de Locquirec et l'ULAMIR.

## - Eglise -



### OUVERTURE DE L'ÉGLISE PAR LES BÉNÉVOLES

Le livre d'or le prouve sans conteste : Français ou étrangers, les visiteurs apprécient beaucoup que l'église Saint-Pierre soit ouverte tous les après-midi pendant la saison estivale (et le samedi après-midi d'octobre à juin). C'est le bilan encourageant de l'été

pour la douzaine de bénévoles qui se relaient afin d'assurer l'ouverture de l'édifice.

En feuilletant le livre, on découvre les impressions d'Italiens, de Belges, d'Allemands, de Néerlandais, d'Espagnols, de Suédois ou de Canadiens. Ils disent l'émotion ressentie dans la pénombre et le calme de l'édifice. Ils sont très agréablement surpris par la beauté de l'église et sa statuaire. Certains sont mêmes lyriques : « Petite par sa taille mais gigantesque charisme... Magnifique... Exceptionnelle... Mériterait de figurer au guide Michelin. »

Il serait intéressant d'ouvrir plus souvent, mais pour cela il faudrait que les bénévoles soient plus nombreux... Alors, quelles que soient vos convictions, si le cœur vous en dit...

ALAIN TIRILLY

## - Infos Bibliothèque -



Jeune stagiaire en formation à la biblio...

La bête nuisible non identifiée définitivement neutralisée,  
L'heureuse perspective d'une Bibliothèque Centrale de Prêts à Ste Sève,  
L'arrivée d'une ribambelle de petits lecteurs

enthousiastes,  
Un ordinateur neuf très performant,  
Des ouvrages récents à vous proposer,  
La possibilité de vous commander, par le biais de la Bibliothèque du Finistère, les livres de votre choix,  
Des tarifs très intéressants ...et inchangés,  
Une équipe motivée de bibliothécaires bénévoles à votre écoute,  
Tout concourt à faire de 2014 une grande année de lecture à Guimaëc !

Vous nous trouverez de 10 heures à midi, les mercredis et samedis matins, dans les locaux de la Bibliothèque Municipale, en face de la Garderie.  
Tarif annuel par famille : 10 €

VONETTE PÉNIL

## - Loustic-Bian -



La Halte- Garderie LOUSTIC-BIAN, gérée par l'association Don Bosco, accueille les enfants de 3 mois à 6 ans pour une heure ou plus, une demi-journée, une journée ...

Nous sommes à LANMEUR à la garderie périscolaire, rue des 4 vents, le mardi (02.98.67.58.51).

**Ouverture de 9h00 à 16h30**

**Voici notre planning des autres jours de la semaine :**

**LUNDI à Pleyber-Christ 02 98 78 42 11**

**JEUDI à Plougoven 06 76 28 12 73**

**VENDREDI à Carantec 02 98 67 08 37**

**SAMEDI à St Martin des Champs 06 76 28 12 73**

Le service s'adresse à toutes les familles, que les parents travaillent ou pas. C'est souvent le premier lieu de séparation entre l'enfant et ses parents. Le travail essentiel des professionnels, outre celui d'encadrer les enfants au quotidien, est d'accompagner les familles et leur enfant dans ce moment clé de la petite enfance, qui les conduira vers l'autonomie et la socialisation.

Les raisons d'inscrire votre enfant à la halte-garderie sont multiples et variées :

- besoin d'avoir du temps pour soi, pour pratiquer une activité, se reposer ou prendre des rendez-vous
- pour que votre enfant rencontre d'autres enfants dans un lieu adapté à ses besoins, pour qu'il se confronte aux premières règles de vie en collectivité
- pour préparer une entrée à l'école
- pour compléter un mode de garde insuffisant ou défaillant
- pour rompre son isolement
- pour échanger avec des professionnels de la petite enfance, pour se rassurer
- pour aider un enfant porteur de handicap ou présentant des troubles du comportement à évoluer, à s'intégrer et à sortir d'un milieu spécialisé ou médicalisé...

**Les tarifs :**

**Pour les familles de Morlaix Communauté :**

**Tarif horaire de 0.36 € à 2.87 € suivant quotient familial CAF**

Vous avez la possibilité d'utiliser ce service dans la ou les communes de votre choix.

**N' hésitez pas à nous rendre visite ou à nous contacter au 02 98 63 51 23 ou 06 76 28 12 73 .**



### NAISSANCES

- Le 17/02/2013 : **Tristan COLCANAP** chez David COLCANAP et Marianne GUEZENNEC
- Le 19/02/2013 : **Valentine LAINE** chez Jérémy LAINE et Cécile BLANCHET
- Le 06/03/2013 : **Lilou, Carmelle, Nadine MINGUY DELABRE** chez Marjorie DELABRE et Julien MINGUY
- Le 09/03/2013 : **Loris LE PAPE** chez Régis LE PAPE et Sandrine LE SCORNET
- Le 11/04/2013 : **Lovelye, Sheryline MAILLOT--LOUVARD** chez Philippe MAILLOT et Emmanuelle LOUVARD
- Le 16/05/2013 : **Alexis MEVEL** chez Philippe MEVEL et Séverine LE RIGOLEUR
- Le 25/05/2013 : **Juliana CABON** chez Morgan CABON et Sophie DELIVRE
- Le 02/06/2013 : **Izïa LOISEAU--MEURIC** chez Stéphane LOISEAU et Marine MEURIC
- Le 06/08/2013 : **Corentin JAOUEN** chez Gaëtan JAOUEN et Sylvie RICOU
- Le 11/10/2013 : **Mélissa MASSON** chez Vincent MASSON et Noémie PREVOST
- Le 07/11 2013 : **Chloé LOUSSOT** chez Grégory LOUSSOT et Karine BLOCH

### MARIAGES

- Le 27/07/2013 : **Jean Noël LAVALOU** et **Anne, Marie ELARD** – Kersalaun
- Le 31/08/2013 : **Cyprien, Camille, Joseph BURON** et **Stéphanie RAOUL** – 4 rue des Charpentiers à ACIGNE (Ille-et Vilaine)

### DÉCÈS EN 2012

- Le 09/12/2012 : **Gérard, François, Marie BELLEC** – 11 HentLokireg
- Le 09/12/2012 : **Eliane-Marie-Pierre FOURNIS** épouse BELLEC – 11 HentLokireg
- Le 31/12/2012 : **Yvonne, Marie QUERE** veuve PERROT – Leur Vras

### DÉCÈS EN 2013

- Le 05/01/2013 : **Marie Thérèse PRIGENT** épouse MORGANT – Ty Bras Keranroch
- Le 30/04/2013 : **Hervé DEUNF** – Minguy
- Le 06/05/2013 : **Jean, François, Joseph KERBRAT** – 11 Hent Sant Yann
- Le 18/05/2013 : **Pierre, Marie THOMAS** – Grand Convenant
- Le 05/08/2013 : **Jonathan BARRET** – Goas Deliou
- Le 22/08/2013 : **Marie-Claire GUILLOU** épouse LE MER – 13 bis Hent Beg an Fry
- Le 05/09/2013 : **Brigitte Marie Françoise Josèphe de BIRE** – Goarem Milin Avel

## - Travaux et chantiers -

### POSTE DE RELÈVEMENT



Le vendredi 20 septembre, les maires de Locquirec et Guimaëc se sont retrouvés au Moulin de la Rive pour réceptionner un nouveau poste de relèvement. C'est le résultat de plusieurs années d'échanges et de travail entre les deux communes. En effet, le projet, lancé en 2007, vient seulement d'aboutir : il doit assurer l'assainissement pour les Locquirécois et Guimaëcois voisins et permettre une meilleure protection environnementale du ruisseau et de la plage toute proche. En effet, un poste de relèvement est installé chaque fois que le niveau d'évacuation des eaux usées est situé en contrebas du réseau de collecte (habitat individuel ou collectif, collectivités) ou chaque fois que le niveau du réseau collectif arrive en contrebas du niveau de la station d'épuration. C'est le cas au Moulin de la Rive où le poste de relèvement va pomper les eaux usées pour les acheminer vers la station principale de Locquirec. Le coût de l'ensemble de 60 000 € est supporté à part presque égale par chaque commune.

ALAIN TIRILLY

### LE P.L.U.

Arrêté le 28 novembre 2012, le Plan Local d'Urbanisme a été présenté aux personnes publiques associées, lors d'une consultation de 3 mois, du 2 janvier 2013 au 2 avril 2013.

Chacune des personnes publiques associées s'est exprimée en fonction de ses compétences.

**Ainsi, la collectivité a reçu des avis émanant :**

- du Conseil Général du Finistère,
- de la Chambre d'Agriculture,
- de la Chambre de Commerces et d'Industrie de Morlaix,
- de l'Institut National de l'Origine et la Qualité, de Morlaix Communauté,
- de la Région Bretagne,
- de l'Agence Régionale de Santé Bretagne,
- de la Direction Régionale des Affaires Culturelles,
- et de la Préfecture.

Un avis favorable, sous certaines réserves, a été émis par la préfecture, notamment au regard de la loi « Littoral ».

L'ensemble de ces courriers est à la disposition du public.

Par la suite, une enquête publique a eu lieu du 10 juin au 10 juillet 2013, période au cours de laquelle 5 permanences ont été réalisées par le commissaire enquêteur. Etait également mis à disposition, un cahier de doléances.

25 requêtes sont parvenues auprès du commissaire enquêteur qui a émis un avis favorable sur l'ensemble du dossier et un avis favorable sur 3 requêtes, à la vue des réglementations et du projet communal.

Un rapport d'enquête est disponible en mairie.

Le projet de PLU arrêté en novembre 2012 a été amendé, suite à la consultation des personnes publiques associées et à l'enquête publique. Il a été approuvé le 27 novembre 2013 et deviendra exécutoire en début d'année 2014. Le dossier approuvé est consultable en mairie.

THIERRY FOURNIER, DU CABINET LÉOPOLD  
CHARGÉ DE L'ÉTUDE

## EGLISE



L'architecte des Bâtiments de France, lors d'un passage sur la commune avait été intrigué par une légère voussure dans la toiture de l'église (côté parking). Après examen, en pénétrant dans le placard qui se trouve derrière le panneau des « Morts à la guerre », nous avons constaté que la charpente avait une petite faiblesse et que l'eau s'infiltrait au niveau de la jointure entre la nef et la chapelle nord. Des travaux vont être entrepris sur la charpente, et par conséquence, sur la toiture. Rassurez-vous, il n'y a pas de risques que le ciel vous tombe sur la tête ! Début janvier devraient également commencer les travaux pour améliorer l'éclairage.

## MUSÉE

Les travaux d'études se poursuivent, toujours financés par Morlaix-Communauté dans le cadre de la requalification des musées ruraux : menés par Rosemarie Lucas, spécialiste de muséographie, ces travaux devraient déboucher sur le projet de réhabilitation proprement dit. Afin de rendre encore plus vivante la présentation de la collection d'outils, elle travaille au collectage de documents de mémoire sur l'agriculture dans notre secteur et sur la mémoire de ce qu'était ce bâtiment, à savoir un dépôt de légumes : écrits, études, films, enregistrements sonores etc... Elle est venue rencontrer fin novembre un certain nombre d'entre vous qui ont des témoignages à apporter. Si vous avez envie de

participer à ce travail de collectage, n'hésitez pas à prendre contact avec le musée ou avec la rédactrice de cette note, Dominique Bourgès.

## CHAPELLE DE CHRIST

Les vitraux sont actuellement en fabrication à l'atelier, ils devraient être mis en place dans les prochaines semaines. Le nouveau président de l'Association des Amis de la chapelle de Christ, Patrick Jamet, évoque dans son article les travaux qui suivront : nul doute que les bénévoles auront à cœur de contribuer à la suite de la restauration de ce bel édifice.

## ANCIEN LOCAL DU CAMPING

Les travaux se terminent : mise aux normes du point de vue accessibilité avec l'installation d'une rampe, isolation, chauffage, changement de la porte... autant d'aménagements qui vont permettre de redonner vie à ce bâtiment, encore récent, qui n'avait plus d'utilité depuis la suppression du camping : placé au calme, près d'autres équipements de loisirs (terrain de foot, tennis) et du nouveau quartier de Pont Prenn, il est fait pour accueillir des activités associatives.

## LA VOIRIE

Travaux indispensables, d'entretien, ou travaux nouveaux d'amélioration. Pour l'entretien, les routes de Kervennou (quartier de Penn ar gêr), de Ti lann (quartier de Christ) ont bénéficié d'une couche d'enrobé.

Pour les travaux d'amélioration, Hent Sant Yann : un cheminement piéton est à l'étude, du côté droit, du début de la route jusqu'à la fontaine Saint Pierre ; délimité par un caniveau, comme sur Hent Beg ar Fry, un espace réservé aux piétons, rejoignant le sentier de la fontaine, permettra de rallier à pied le bourg au quartier de Mezoù Pont Prenn.

## JEUX POUR ENFANTS

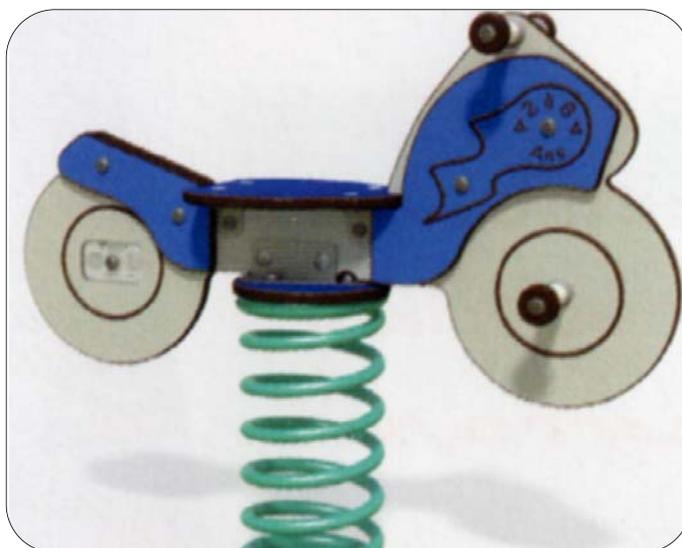


Nous sommes toujours dans le même quartier... près des vestiaires de foot. Les anciens jeux en bois avaient été enlevés car ils présentaient des risques du point de vue sécurité. Une nouvelle aire de jeu se met en place : une maison sur pilotis avec toboggan, un ensemble « équilibre » et une jolie petite moto rouge montée sur ressort ! Ces jeux ont été choisis pour des enfants de 3 à 12 ans (selon les jeux). La maison sur pilotis est financée par la commune, l'ensemble

«équilibre» par le C.C.A.S et la moto sur ressort est offerte par le Conseil Municipal des Jeunes.

Ces équipements, aux normes de sécurité les plus récentes, seront utilisés sous la surveillance des adultes responsables des enfants. Parents, grands-parents, nounous, nous comptons sur vous pour amener vos chers bambins vers ce nouveau lieu de loisirs... Les plus grands viendront sans doute tout seuls.

DOMINIQUE BOURGÈS



## - La photo ancienne -



### **CLASSE DE MONSIEUR THOMAS - ANNÉE 1954 / 1955**

Photo Lavalou Plougasnou prise devant la cuisine actuelle d'An Nor Digor,  
à l'époque logement du directeur de l'école des garçons.

#### **RANG DU BAS :**

Francis Bouget (Lan ar Ven). François Spagnol (Kervelven). Jean Claude Masson (Penker Kerbaol).  
François David (bourg). Gérard Stéphan (Run C'hlaz). Jean Cosquer (Penn ar Guer). Jean Claude Le Gac  
(Kermengui). Jean Claude Etien (Runabat) Marcel Le Scour (Kervran)

#### **RANG DU MILIEU :**

Claude Bourhis (Kergonan). François Chaussec (Keroudaut). Yves Quéré (Christ). Jean-Yves Folgalvez  
(Christ). Pierre Bouget (Lan ar Ven). André Lavalou (Kermengui). Bernard Cabon (Keranrun). Daniel  
Tocquer (Kergadiou). Michel Choquer (St Fiacre)

#### **RANG DU HAUT :**

Michel David (Keroriou). Jean-Raymond Redou (Kereven)

Photo prêtée par Bernard Cabon

**Résultat de l'enquête du numéro 47 :** Les élèves portant les numéros 1, 2 sont :

1 : Dominique Spagnol et le 2 : Valérie Spagnol

**Appel : Si vous avez des photos de classe anciennes, n'hésitez pas à nous en faire part.**

### **RECENSEMENT AGRICOLE À GUIMAËC : DES ÉVOLUTIONS PRÉVISIBLES**

**Dans la période de crise que nous traversons et qui touche, dans notre région, particulièrement l'industrie agroalimentaire et donc les pans de l'agriculture qui lui sont liés, il est intéressant de se pencher sur le dernier recensement agricole réalisé par la DRAAF (Direction Régionale de l'Alimentation, de l'Agriculture et de la Forêt) en relation avec la Chambre Régionale d'Agriculture en 2010 en observant les chiffres de notre commune où l'agriculture reste la base de l'économie.**

**La comparaison des chiffres des deux derniers recensements (2000 et 2010) est édifiante.**

#### **MOINS DE SURFACES CONSACRÉES À L'AGRICULTURE**

Il faut considérer avec beaucoup de précautions les chiffres de l'évolution de la SAU (Surface Agricole Utile) car ils recouvrent deux réalités différentes. En 2 000 (1 192 ha) il s'agissait des terres effectivement agricoles alors qu'en 2 010 (974 ha) il s'agit de la totalité des parcelles dépendant des exploitations dont le siège est à Guimaëc.

A l'échelle du département la SAU s'est réduite de 3,1 % -ce qui est beaucoup- en raison des espaces laissés en friches car trop difficiles à travailler, terres non comptabilisées dans la SAU car exploitées par des personnes considérées comme non-agricoles (ces deux catégories se recoupent assez souvent) mais

surtout perte de terres agricoles en raison de l'extension de l'habitat et des zones d'activités particulièrement à la périphérie des villes. Trop souvent ces terres sont gelées alors qu'elles pourraient être travaillées ce qui agace les agriculteurs qui ne manquent pas à l'occasion de mettre en culture ces réserves foncières.

La diminution brutale de la SAU à Guimaëc indique que la proportion de terres agricoles dépendant de sièges extérieurs à la commune est plus importante qu'ailleurs. Le cheptel bovin suit la même évolution.

#### **DES EXPLOITATIONS PLUS ÉTENDUES, UNE PRODUCTIVITÉ QUI CONTINUE DE CROÎTRE**

La superficie moyenne des exploitations est passée en 10 ans de 28 ha à 37 ha (+ 32%) ce qui est énorme ! A aucun moment de l'histoire de la commune une telle augmentation n'a été observée en si peu de temps. Toutefois l'exploitation moyenne reste nettement inférieure à celle du département (49 ha) ce qui s'explique par les cultures maraîchères, particulièrement sous serres, exigeantes en main-d'œuvre.

L'extraordinaire bond des gains de productivité, bien engagé dans la deuxième moitié du siècle dernier, particulièrement en production laitière, se poursuit. Malheureusement le revenu des agriculteurs est loin d'augmenter dans les mêmes proportions.

BERNARD CABON





recensement  
agricole  
2010

## Données générales des exploitations ayant leur siège dans Guimaëc commune

Région Bretagne

Département Finistère

Guimaëc commune

		Ensemble des exploitations		
		1988	2000	2010
Exploitation agricole	<i>nombre</i>	70	43	26
Travail	<i>unité de travail annuel</i>	128	86	51
Superficie agricole utilisée	<i>hectare</i>	1 271	1 192	974
Cheptel	<i>unité gros bétail alimentation totale</i>	1 716	1 697	1 267

Source : Ministère en charge de l'agriculture, Agreste, recensements agricoles

Orientation technico-économique de la commune en 2010	Polyculture et polyélevage
Orientation technico-économique de la commune en 2000	Polyculture et polyélevage

Source : Ministère en charge de l'agriculture, Agreste, recensements agricoles

		Ensemble des exploitations		
		1988	2000	2010
Superficie en terres labourables	<i>hectare</i>	1 123	1 062	918
Superficie en cultures permanentes	<i>hectare</i>	s	8	8
Superficie toujours en herbe	<i>hectare</i>	142	118	47

Source : Ministère en charge de l'agriculture, Agreste, recensements agricoles



## - La page des jeunes naturalistes -

### UN DRAGON DANS MON JARDIN ? OU COMMENT SE RÉCONCILIER AVEC LES MONSTRES DU JARDIN

Un jardin, qu'il soit rempli de fleurs, de légumes, de fruits, ou en friche, peut accueillir de nombreux animaux. Papillons, oiseaux, hérissons, coccinelles, sont autant d'espèces que l'on aime voir égayer notre jardin et qui en font tout le charme. Mais crapauds ou reptiles n'enchantent pas toujours les jardiniers esthètes, leur apparence souvent curieuse et leur réputation parfois effrayante ne jouant pas toujours en leur faveur. Gros plan sur ces animaux malaimés qui gagnent à être connus.

#### L'ORVET

Considéré comme un serpent alors qu'il est en réalité un lézard sans pattes, il est souvent confondu avec la couleuvre, ou encore la vipère, ce qui lui vaut d'être chassé des jardins, ou même tué, alors qu'il est inoffensif et très tranquille.



Orvet, couleuvre et vipère : ne plus les confondre pour ne plus en avoir peur. L'orvet, long de 50 cm maximum, a le corps recouvert d'écailles lisses et brillantes, de couleur marron clair à cuivrée (argentée pour les jeunes), des flancs pouvant être noirs et parfois une ligne noire sur le dos. S'il est appelé « serpent de verre », c'est parce que sa queue se détache si l'on essaye d'attraper l'orvet (pour tromper les prédateurs), mais elle repousse, comme pour les autres lézards.

La couleuvre, dont le corps effilé peut être très long

(jusqu'à 200 cm pour certaines !), possède une tête ovale couverte de grandes écailles (beaucoup plus grandes que sur le reste du corps). Leurs yeux ont une pupille bien ronde.

La vipère, dont le corps trapu n'excède pas la longueur de 80 cm, possède une tête triangulaire et aplatie couverte de petites écailles, de la taille de celles recouvrant son corps. Leurs yeux ont une pupille en fente verticale. Elle présente, sur son dos, des écailles plus sombres voire noires, disposées en zig-zag, mais certaines couleuvres vipérines (inoffensives) en possédant également, cela ne constitue pas un critère d'identification fiable.

Elle n'attaque pas l'homme, mais peut le mordre si elle se sent menacée, injectant alors son venin. Si les reptiles précédents sont inoffensifs (la couleuvre peut toutefois mordre si elle se sent menacée), la vipère libère son venin en mordant, ce qui nécessite alors une prise en charge médicale. En cas de morsure par un serpent, pour effacer tout doute, n'hésitez pas à joindre les secours.

L'orvet est facilement reconnaissable et sa morsure très rare, indolore, ne libère pas de venin. En plus d'être inoffensif, l'orvet est très utile, engloutissant de nombreux invertébrés tels que les larves, les escargots, ou encore les limaces.

#### LE CRAPAUD

A cause de son corps gluant et de ses nombreuses verrues, de nombreux mythes laissent penser qu'il serait dangereux, notamment en cas de morsure, de



contact avec son urine, sa bave ou même son haleine ! D'ailleurs, toute bonne sorcière en ajoute dans ses potions...

Peu de risque de se faire croquer par un crapaud, encore moins d'être en contact avec son haleine.

Si certaines pustules lui permettent de maintenir l'humidité de son corps, d'autres contiennent du venin, toxique pour les petits animaux qui viendraient à les mordre, mais pas pour l'homme. Toutefois, il vaut mieux se laver les mains après l'avoir touché, par précaution.

Si on compte une demi-douzaine d'espèces dans le Finistère, le crapaud commun est de loin le plus... commun ! On le rencontre souvent dans le jardin, où ils se nourrissent de vers, araignées, limaces, chenilles, etc.

#### LA SALAMANDRE TACHETÉE

« Dragon » par excellence, certaines légendes racontent qu'elle pourrait cracher du feu. Ses taches jaunes, sur son corps noir sont réputées très toxiques. Si cela est faux, ces taches remplissent toutefois bien leur rôle : effrayer les éventuels prédateurs.



Tout comme le crapaud, elle peut sécréter un venin inoffensif pour l'homme (et comme pour le crapaud, il vaut mieux se laver les mains après l'avoir manipulée).

Il est possible de la rencontrer partout en France, même si les populations sont en déclin, notamment à cause de la disparition de leur habitat naturel. Aimant les milieux humides, mais pas trop, elle s'y nourrit de vers, limaces, coléoptères, etc.

Victimes de notre désamour pour ces « monstres », de nombreuses espèces sont en déclin, certaines sont menacées, notamment à cause de la perte de leur habitat. Véritables auxiliaires du jardinier, tous ces animaux sont protégés et quelques coups de pouce peuvent les aider à s'épanouir dans votre jardin, vous débarrassant ainsi de larves, moustiques, limaces, et autres grignoteurs de salade. L'automne glissant petit à petit vers l'hiver, il va être temps de s'abriter au chaud, pour nous comme pour eux. Orvet, crapaud et salamandre affectionnent pour cela les tas de feuilles mortes, de bois, de pierres, ou encore les vieilles souches, que l'on peut aisément laisser dans un coin du jardin. Quand ceux-ci sortiront de leur torpeur hivernale, gare à la tondeuse, qui peut faire beaucoup de victimes...

Dans tous les cas, n'oubliez pas que chacun de ces précieux auxiliaires, comme de nombreux autres, préféreront un jardin « au naturel » plutôt qu'un jardin « aux phytosanitaires » !

Océane Devos du CPIE

*\*Titre emprunté au nom du programme participatif « Un dragon, dans mon jardin ? » initié par l'Union Régionale des CPIE du Nord-Pas-de-Calais, permettant l'inventaire par les particuliers des multiples espèces du jardin, et relayé nationalement par plusieurs CPIE, dont l'ULAMIR-CPIE Pays de Morlaix l'an passé (avec le programme « Wanted »).*

NDLR : Rappelons l'utilité des chauves-souris dans le jardin, elles aussi sont souvent perçues comme des monstres du jardin ; nous avons choisi de ne pas les mentionner dans cet article car nous leur avons consacré un dossier dans un précédent A.N.D.

### NOUVELLE ORGANISATION DES PERMANENCES DES CONSEILLERS JURISTES DE L'ADIL À COMPTER DU 1<sup>ER</sup> JANVIER 2014

#### 1<sup>ER</sup> MARDI DU MOIS EN ALTERNANCE

En 2014 : les mardis 7 janvier, 1 <sup>er</sup> avril, 1 <sup>er</sup> juillet, 7 octobre	14h - 18h	Espace Imagine de Taulé
En 2014 : les mardis 4 février, 6 mai, 5 août, 4 novembre	14h - 18h	Mairie de Pleyber-Christ
En 2014 : les mardis 4 mars, 3 juin, 2 septembre, 2 décembre	13h45 - 15h30 15h45 - 17h15	Mairie de Lanmeur Mairie de Plouigneau
2 <sup>ème</sup> et 5 <sup>ème</sup> mardis du mois	9h - 12h / 14h - 18h	Morlaix Communauté Manufacture des Tabacs à Morlaix
3 <sup>ème</sup> et 4 <sup>ème</sup> mardis du mois	14h - 18h	Morlaix Communauté Manufacture des Tabacs à Morlaix

Sans rendez-vous de 10h à 12h et sur rendez-vous de 9h à 10h pour une étude de financement  
Sans rendez-vous de 16h à 18h et sur rendez-vous de 14h à 16h pour une étude de financement  
Rendez-vous au préalable au 02 98 46 37 38

## - Sacs jaunes -

### “RAPPEL TRI DES DÉCHETS : PAS DE DÉCHETS DE SOINS DANS LES SACS JAUNES !!”

Au cours de ce mois, une seringue a été trouvée dans un sac jaune lors de la collecte - heureusement, ce déchet a été rapidement aperçu et isolé par les agents. Il est rappelé qu'une filière organisée existe depuis de nombreuses années sur le territoire de Morlaix Communauté. Les seringues, liées à des personnes en automédication, doivent être déposées dans des boîtes spécifiques disponibles gratuitement dans toutes les pharmacies. Dans l'attente d'une nouvelle filière de traitement début janvier 2014, les dépôts peuvent encore se faire dans un local spécifique à la déchèterie de Morlaix.

**Un doute ? une Question ? Particuliers,  
Professionnels, connectez-vous sur  
<http://www.dastri.fr/> - ou  
appelez le numéro vert 0 800 664 664**

Pour rappel, les sacs jaunes doivent être utilisés exclusivement pour le tri des déchets recyclables: les cartons et cartonnettes, les briques alimentaires, les emballages métalliques et les bouteilles et flacons en plastique (les pots, barquettes, films, sacs, etc.. en plastique ne sont pas recyclables).

"En dehors de la distribution annuelle des sacs jaunes, si vous êtes en rupture de sacs, la mairie dispose d'un petit stock de rouleaux pour vous permettre de continuer à effectuer votre geste de tri en attendant la prochaine distribution annuelle" -

## - Adrien Pecquet -



Dans le cadre de son enquête sur l'agriculture à Guimaëc, An Nor Digor a choisi d'interroger un tout jeune homme qui s'installe dans le métier.

Adrien a accepté de répondre à mes questions et c'est en voisin, sur son tracteur, accompagné de son amie Marjorie qu'il arrive à Lann ar Ven...

Adrien est né le 10 novembre 1992 et a passé son enfance et son adolescence à Guimaëc. Il habite toujours chez sa mère, au bourg, derrière la boulangerie. Elève de primaire à Guimaëc, il va au collège à Lanmeur en 6ème et en 5ème, puis prépare un B.E.P à la Maison Familiale Rurale de Kerozar à Morlaix. Cette formation comprenant des stages en alternance, Adrien demande à des agriculteurs chevronnés de lui apprendre le métier. Ce sont donc Alain Scouarnec et Rémi Cabioch qui lui transmettent leur savoir-faire et le conforte dans son choix.

Adrien est le petit-fils d'Henri Morgant, de Ty Bras, agriculteur bien connu de Guimaëc. Lorsqu'Adrien décide de rentrer dans la vie active dès l'âge de 17 ans, son grand-père ayant pris sa retraite lui permet de construire des serres de 1800m<sup>2</sup> sur ses terres. La ferme ne fait que 10 hectares et le matériel est un peu vétuste. Adrien s'en accommode, obtient un prêt pour acheter un tracteur d'occasion et se lance dans le métier. Son grand-père l'aide de ses conseils et participe pour de petits travaux.

Adrien essaie de diversifier sa production et cultive selon les saisons, tomates, concombres,

melons, oignons, échalotes, potimarrons etc... Si ses produits ne sont pas « bio », il s'efforce néanmoins d'utiliser le moins de produits possible. Il espère pouvoir vivre un jour totalement du produit de la ferme mais, pour l'instant, il complète son revenu en travaillant un jour sur deux au dépôt de légumes de Lanmeur. Quand je lui demande combien d'heures il travaille par semaine, il me répond qu'il ne compte pas...

Adrien aime son travail qu'il accomplit dans la bonne humeur, aidé de ses copains qui viennent de temps en temps lui donner un coup de main. Son amie Marjorie, coiffeuse de son métier, n'hésite pas non plus à apporter son aide.

Adrien voit bien son avenir à Guimaëc. Il aime « ce village tranquille où tout le monde se connaît ». Il prépare actuellement son dossier de « V.A.E » (validation des acquis et de l'expérience) : ses trois années d'expérience au dépôt de légumes, ajoutées à sa formation initiale, devraient être reconnues ; elles lui permettront d'obtenir un diplôme professionnel qui lui donnera accès aux aides aux jeunes agriculteurs. Souhaitons-lui de réussir dans son entreprise...

On peut joindre Adrien sur son portable pour des renseignements ou des commandes : 06 29 25 59 77. Il est présent pour la vente tous les samedis, dans les serres, à Ty Bras, route de Poul Rodou (en partant de Christ)

LAURENCE PARIS



## - Le Foyer Rural -

Une rentrée réussie pour le Foyer rural de Guimaëc est une rentrée active et ce fut le cas. Une première expérience de matinée-rencontre a permis de réunir les différents animateurs du Foyer et a offert la possibilité à tous de se renseigner sur telle ou telle activité. Ce ne fut pas la grande foule mais deux points positifs au moins sont à noter : ce fut l'occasion pour les animateurs de se rencontrer et de discuter mais aussi pour des personnes nouvellement arrivées à Guimaëc de connaître un peu mieux la commune par le biais des différentes activités que l'on peut y pratiquer. Bref, c'est sans doute une expérience à renouveler à la rentrée prochaine.

Il faudra d'ici là, trouver un nouveau président ou une nouvelle présidente car malgré ma démission de ce poste, j'ai jusqu'à maintenant "assuré

l'intérim", mais je désire réellement laisser ma place. Avis aux amateurs !

Je vous souhaite de joyeuses fêtes de fin d'année



*Les participants du lundi et jeudi aux cours de français pour les non-francophones*

CATHERINE BARON

## - La Chapelle de Christ : un nouveau bureau ! -

Après quinze années de Présidence très active à la tête de l'association des « Amis de la Chapelle Christ », Anne Nédelec s'est décidée à passer la main. Nous la remercions très chaleureusement pour la qualité et le travail accompli avec l'aide de nombreux membres et bénévoles.

Lors de l'assemblée Générale du 9 Octobre dernier, Patrick Jamet installé à Christ depuis 2008 et retraité du commerce devient le nouveau Président. Le bureau a été largement remanié : Anne Nédelec devient Vice Présidente ; le secrétariat sera assuré par Sandrine Le Pape, secondée par Marie Claude le Goff ; Jean Claude Paris et son adjoint, Hervé Larhantec, sont chargés de la trésorerie.

Concernant la Chapelle, la mise en place des vitraux est imminente, le temps nécessaire pour la création et la fabrication par un artisan spécialisé des Côtes d'Armor.

Pour parler de l'avenir, une réunion de travail va être programmée courant décembre, afin de décider d'un programme d'animations pour 2014 mais aussi aborder très concrètement les travaux

urgents qui restent à finaliser, c'est-à-dire la réhabilitation du sol et des murs.

Ces deux chantiers vont nécessiter beaucoup de bonne volonté. L'essentiel étant de conserver la dynamique et la convivialité des échanges qui ont caractérisé ce projet depuis toujours.

PATRICK JAMET



## - L'Amicale Laïque -



Une année scolaire recommence et les choses évoluent et ne se ressemblent pas. En effet, vous avez pu constater dans la presse locale du renouveau pour le bureau de l'amicale :

**Julien Fégeant** (Président)  
**Marine Meuric** (Vice présidente)  
**Marion Briand** (trésorière)  
**Gaëtan Jaouen** (trésorier adjoint)  
**Soizig Blanchard** (secrétaire)  
**Solenn Cavan** (secrétaire adjoint)

Nous souhaitons la bienvenue à tous les nouveaux membres et décernons une médaille à Soizig qui reste vaillante au fil du temps malgré tous ces changements. Nous avons également une pensée particulière pour Yannick Drillet, membre très actif de l'association, qui nous a récemment quitté.

Depuis le dernier bulletin nous avons organisé le « Fest-Noz ». Bel événement qui cette année a connu une belle affluence et de bons résultats pour soutenir financièrement les projets scolaires. Merci à tous les bénévoles (crêpières, cuistots, barmans...) qui ont donné de leur temps et de leur bonne humeur, à charge de revanche c'est promis ! Un grand merci également à la municipalité et aux employés qui nous apportent de l'aide tout au long de l'année.

Ce début d'année scolaire est ponctué de plusieurs animations pour permettre aux enfants de participer à diverses activités (piscine, théâtre, cuisine, visites, cinéma...)

Tout d'abord, le repas automnal qui a bien eu lieu puisque les travaux de la salle communale sont reportés. Celui-ci a subi un léger relooking avec une soirée dansante afin d'attirer plus de monde sur place et de renouer ainsi des liens sociaux, conviviaux avec la population. Belle ambiance et bon repas avec au menu pommes de terre au lard – saucisse. Nous avons pris pour habitude de parler dans chaque bulletin de nos partenaires et nous mettons à l'honneur pour ce numéro la boulangerie Davy qui depuis longtemps nous soutient en nous permettant de mettre en vente dans leur commerce des cartes pour les repas entre autres. Chapeau !

Nous avons également mis en vente des sapins pour les fêtes de fin d'année et organisé une loterie de Noël afin de gagner des coffrets de chocolats en provenance de la chocolaterie Guimaëcoise « Léonidas ».

D'ici le prochain numéro je peux d'ores et déjà vous mettre dans la confiance : nous organiserons une soirée costumée au mois de mars pour les Gras. Soyez créatifs et laissez parler votre imagination ! Pour plus de proximité avec la population et aussi pour s'ouvrir davantage au monde extérieur, nous venons de créer une page internet ; n'hésitez pas à la découvrir et à réagir.

Il est de coutume en cette période de fin d'année de souhaiter à tous de bonnes fêtes. Nous vous souhaitons de passer de bons moments en famille, entre amis et espérons vous voir prochainement parmi nous avec un peu de folie, de l'humour, beaucoup d'enthousiasme et énormément de bonne humeur.

Nedeleg laouen & Bloavez mad



Le président, Julien Fégeant

## - La Préservatrice -

*La saison 2013/2014 s'avère aussi décevante que la précédente. Pourtant nos 48 sociétaires étaient bien disposés à « cartonner »...*

Hélas, certains gibiers tels le lapin de garenne et la perdrix ont quasiment disparu. Les premiers sont toujours victimes d'épizooties (myxomatose ou autres) et, depuis mai-juin 2011, la population nécessaire au maintien de l'espèce n'est plus atteinte, alors que les prélèvements ont été nuls et la destruction des prédateurs très soutenue. La classification du lapin en "nuisible" dans notre secteur ne se justifie plus et nous avons bien l'intention d'intervenir en ce sens lors de la mise en place du nouveau plan de gestion cynégétique départemental par la Préfecture. Ce plan établit pour six ans les règles de l'équilibre agro - sylvo - cynégétique, mais encore les conditions de la chasse.

Quelques faisans ou lièvres (ces derniers soumis au plan de chasse départemental) sont par contre venus garnir les gibecières des chasseurs. Piètre consolation...Souhaitons que les bécasses seront nombreuses cet hiver et apporteront toute satisfaction aux spécialistes.

Les « bêtes noires » (sangliers) n'ont pas fait leur apparition. Leur présence nous a été signalée du côté de Plestin et il est certain que, chassées assidûment en ces lieux, elles auront vite fait de franchir le Douron. Les battues aux chevreuils ont démarré et le peuplement permettra sûrement la réalisation des 9 bracelets accordés à la Société.

Les piégeurs et surtout Robert Jaouen sont toujours très actifs : renards, ragondins et autres mustélidés nuisibles, corbeaux, pies etc..., figurent en nombre à leurs bilans. Ils veillent, bien sûr, à relâcher les captures illicites, tel ce campagnol amphibie, véritable peluche, mentionné dans le précédent A.N.D (voir photo). A notre connaissance le prédateur ayant sévi à la bibliothèque ne se manifeste plus.

A noter que le repas des propriétaires et chasseurs sera servi courant 2014 selon la disponibilité de la salle municipale alors qu'un nouveau loto inter-sociétés aura lieu à Lanmeur en Juin.

**Bonnes fêtes de fin d'année et  
meilleurs vœux à tous.**

JEAN LAUDREN



**campagnol amphibie**

# Associations

## - "Peinture et Sculpture à Guimaëc" -

Le 25<sup>ème</sup> Salon d'été a réuni, du 14 juillet au 18 août 2013, 56 peintres et sculpteurs. Pour fêter cet anniversaire et mettre en évidence la richesse culturelle de notre commune, un petit concert a été donné par l'ensemble « Ma Non Troppo » au cours du vernissage.

Pour ce salon un peu exceptionnel, nous n'avions pas d'invité d'honneur mais un thème qui mettait lui aussi Guimaëc à l'honneur : « Guimaëc au cœur du petit Trégor ». Une vingtaine de peintres ont participé à ce thème.

Comme à l'habitude, les visiteurs sont venus nombreux et ont manifesté leur intérêt pour les œuvres qui leur étaient proposées. On peut même dire que compte-tenu du beau temps enfin revenu pendant ce dernier été, le salon a obtenu un très vif succès.

Grâce au soutien de notre Maire, Georges Lostanlen, de sa 1<sup>ère</sup> Adjointe, Dominique Bourguès et avec l'aide des agents communaux, nous avons pu, encore une fois, transformer cette salle de sport

en un véritable lieu artistique ; merci infiniment à eux.

Merci aussi aux artistes qui ont participé à ce 25<sup>ème</sup> salon et offert aux visiteurs l'occasion de découvrir leurs œuvres, peintres et sculpteurs, habitués du salon ou nouveaux venus. Merci et félicitations à tous.

Un merci particulier aux amis peintres qui, chaque année, « accrochent » le Salon. C'est un gros travail et quand il est terminé, nous sommes très heureux, même si la vraie satisfaction n'arrive que lorsque nos visiteurs montrent la leur. Ce fut encore le cas cette année, merci à tous.

Enfin nous avons pu, grâce à de nombreux sponsors, éditer un très beau catalogue qui présente chacun des artistes présents dans ce 25<sup>ème</sup> salon. Merci infiniment à ces sponsors et au concepteur de ce très beau livret.

LA PRÉSIDENTE  
FRANCE BLANCHET



## - Son ar mein -

### Positivez avec Le Petit Festival, souscrivez à l'achat de l'orgue positif

L'orgue positif est un instrument portatif. C'est l'instrument à clavier indispensable pour interpréter les musiques du XVIème à Mozart, l'outil rêvé, puisque transportable, pour les musiciens de Son ar Mein pour mettre en valeur l'acoustique de nos chapelles du TREGOR mais aussi pour faire découvrir cet instrument exceptionnel et rare en Bretagne aux publics des cafés, de l'hôpital de Lanmeur, des écoles du canton où Son ar Mein intervient souvent.

Les Amis de l'orgue de Morlaix ont déjà apporté un soutien décisif, Son ar Mein compte sur l'aide des amoureux de la musique et du patrimoine trégorrois pour aider à la réalisation de ce projet.

### La souscription en pratique

Cet orgue positif est vendu 12500 €, une somme trop importante pour Son ar Mein malgré les patientes économies faites ces cinq dernières années en vue de

l'investissement, même avec le soutien décisif de l'Association des amis de l'orgue de Morlaix qui, par l'aide à ce projet, prolonge son action.

Son ar Mein a donc besoin du soutien de tous ses amis et adhérents, de tous les amoureux de la musique qui souhaitent voir son rayonnement s'étendre dans le Trégor. Les dons ouvrent droit à une réduction d'impôt pour 60% des sommes versées : ainsi un donateur de 15 € bénéficiera d'une réduction d'impôts de 9.90 € ne supportant qu'un coût final de 5.10 €. Pour 100 €, le coût après réduction sera de 34 € et pour 200 € de 68 €.

Pour en savoir plus contactez-nous :

**06 62 08 98 98 (Camille)ou**

**06 33 13 86 55 (Emmanuelle)**

**Ou par courriel : [contact@petitfestival.fr](mailto:contact@petitfestival.fr)**

Si vous ne souhaitez pas découper votre bulletin, vous pouvez trouver des bons de souscription à l'accueil de la Mairie ou à la bibliothèque de Guimaëc.

**CAMILLE RANCIÈRE ET EMMANUELLE HUTEAU  
DIRECTEURS ARTISTIQUES**



#### Bon de souscription pour participation à l'achat de l'orgue positif

NOM .....

Prénom .....

Adresse .....

Code Postal \_ \_ \_ \_ VILLE .....

Téléphone \_ / \_ / \_ / \_ / \_

Courriel .....@.....

Montant du chèque ci-joint

A l'ordre de Son ar Mein 1 Hent Lokireg 29620 Guimaëc

Pour en savoir plus contactez-nous :

06 62 08 98 98 (Camille) – 06 33 13 86 55 (Emmanuelle)

Ou par courriel : [contact@petitfestival.fr](mailto:contact@petitfestival.fr)

# Associations

## - Le Club de Rencontres et Loisirs -



Depuis 3 ans déjà, GUIMAEC peut s'enorgueillir de posséder, grâce aux "Aînés Ruraux" (désormais Génération Mouvement), le seul "Club Cuisine" de notre canton.

Tous les jeudis, nos apprenties cuisinières, sous l'œil expérimenté de Marie-Thé, choisissent les recettes, apportent les ingrédients nécessaires, concoctent des plats simples ou ceux de grands chefs, et régalent leur famille au retour.

Les joueurs de cartes présents dans la salle vous le diront, ça sent bon....

Nous ne manquons pas, à chaque bulletin municipal, de vous faire partager une des recettes qu'ils ont aimées. Aujourd'hui nous vous proposons

### LES FEUILLETÉS APÉRITIF :

1 chorizo fort ou doux (ou du bacon), 1 oignon moyen, 1 pâte feuilletée, 100g de gruyère râpé, 2 œufs, moutarde.

Battre le jaune d'œuf avec un peu d'eau (ou crème). Mouliner le chorizo (ou bacon ou lardons), 2 œufs, oignon, moutarde, fromage râpé. Sur la pâte, disposer cette préparation. Rouler cette pâte en forme de saucisson, la mettre au congélateur environ ½ heure, ressortir et couper des rondelles de 1 cm d'épaisseur. Disposer sur la plaque, sur du papier sulfurisé. Cuire environ 12 minutes.

Vous aussi, vous allez aimer..... Bon appétit.....

LILI DÉROUT

## - Club Rando -



La saison de randonnée vient de s'achever, si l'on veut, car l'activité ne s'arrête pas avec les vacances d'été ! Nous avons encore pu découvrir ou revoir des lieux magnifiques. La Bretagne est très riche pour

cela : mer, rivières, campagne, sous-bois et même « petite montagne ». De nouvelles recrues se sont inscrites et la « troupe » commence à prendre de l'importance !

La sortie annuelle à Trégastel (22) s'est déroulée dans la joie et la bonne humeur comme d'habitude mais... de façon moins acrobatique que dans les Monts d'Arrée l'an passé. De plus j'ai pu réaliser mon vœu le plus cher, l'ascension du Grand Rocher que j'attendais depuis si longtemps ! Cela valait le déplacement et il faisait beau (voir la photo qui immortalise cet événement). Le repas « rando », prévu depuis fort longtemps, a eu lieu à Lanvellec au grand plaisir des participants.

Donc tout est pour le mieux et si ça vous tente, rejoignez-nous vite.

MARIE-CLAUDE MOREAU

## - Le musée -



### UNE ANNÉE AU MUSÉE

Le musée rural du Trégor n'est pas seulement un endroit où des objets entreposés sont livrés à la curiosité du public

#### Durant les mois d'octobre à mai

L'essentiel du travail durant «la morte saison» consiste, avant tout, à préserver dans le temps une collection fragile de 3000 pièces.

Toute l'année, les bénévoles passent leur temps à protéger le bois des insectes, le fer de la rouille, à graisser les cuirs, à réparer les machines à poncer, à refaire les manches, entretenir les extérieurs...

L'une des tâches les plus habituelles reste l'entretien ménager, le balayage régulier des 400m<sup>2</sup> d'exposition et le dépoussiérage du matériel.

#### De juin à fin septembre

Contrairement à une idée souvent admise, les bénévoles restent très présents au musée. Ils sont ainsi près d'une trentaine le jour de la fête de la mi-août.

Les animations du mercredi sont également possibles grâce à la participation d'une bonne dizaine de bénévoles qui, selon leurs compétences et leur spécialité, donnent une image vraie des métiers d'antan et du travail que l'on pouvait accomplir avec les vieux outils exposés.

Horaires : le musée est ouvert au public les mardis et vendredis après-midi hors saison. Durant la saison estivale, le musée est ouvert tous les jours le matin et l'après-midi. Pour les groupes contact au 02 98 67 64 77

GUY DANIEL, SECRÉTAIRE

## - ULAMIR -

### SPRECHEN SIE DEUTSCH ? DES COURS D'ALLEMAND POUR LES DÉBUTANTS ET LES AUTRES

Depuis maintenant un an, des cours d'allemand sont dispensés à l'ULAMIR de Lanmeur tous les mercredis soir à partir de 18 h. Ces cours concernent toute personne qui souhaite apprendre ou réapprendre la langue de nos voisins.

Suzel BLASKO, professeur d'allemand à la retraite, accueille chaque mercredi une vingtaine de débutants ou non pour un apprentissage conçu spécialement pour des adultes. L'objectif est d'acquérir suffisamment d'aisance pour s'exprimer à l'oral dans les situations de la vie courante, envisager de se rendre en Allemagne ou en Autriche ou recevoir des amis allemands.

Parallèlement, des Stammtische regroupent les germanistes déjà autonomes le premier mardi de chaque mois autour d'un repas convivial. Une douzaine de pratiquants réguliers viennent échanger en langue allemande. Outre le fait de pratiquer la langue, l'objectif est de passer un bon moment autour de sujets de la vie quotidienne en Allemagne.

Les cours d'allemand du mercredi et les Stammtische sont gratuits. Une seule formalité est demandée : adhérer au comité de jumelage Lanmeur-Hohenmölsen. Coût de l'adhésion 10 € par personne ou 15 € pour une adhésion familiale.

#### Renseignements :

**cours d'allemand : Suzel BLASKO 02 98 79 93 77**  
**Stammtische : Philippe LUMEAU 06 61 36 20 64**

## - Hommage à Anjela Duval -



Depuis quelques mois, les membres du groupe « causerie en breton » qui se réunit un lundi sur deux de 17h30 à 19h00, ont lu et commenté (en breton) la biographie de son grand-père écrite par Anjela Duval (1905-1981), la poétesse du Vieux-Marché. Nous lui rendons hommage en publiant ce poème sur le travail de la terre. La traduction est de PaolKeineg, autre poète breton.

Un neubeud mizvezhioù ‘zo emañ ar strollad “Kaoz e brezhoneg” o lenn hag o komz diwar-benn buhez Tad-kozh Anjela Duval, ur vuhez bet skrivet ganti. C’hoant hon eus bet embann amañ ur varzhoneg war labour an douar, evit enoriñ skrivagnerez ha barzhez Ar Chouerc’hed. Troet eo bet ar skrid gant ur barzh all, Paol Keineg

### Poan ha dudi

Tomm-berv eo an heol. Tomm-gor an douar.  
'Hed eurioù hag eurioù daoubleget  
War labourioù tenn ; prest on da fatañ,  
Talmoù va c'halon a voud emdivskouarn  
Trellet, boudinlet, mezevellet.  
Ret-mat eo din ehanañ pe kouezhañ...  
'N em stlejañ 'ran gorrek da harpañ er c'hleuz.  
(Kleuzioù kozh madelezhuz emeur o klask lazhañ!)  
Gant freskter an aezhenn e disheol an dervenn,  
Va gwad a sioula. Va nerzh a greñva,  
Va skuizhder a dec'h, ha va sell a sklaera.  
Ha bravañ taolenn a verzan dirazon !  
En dostalenn rag-enep : Koad bihan Poull-Ankou,  
Soubet er vorenn c'hlas.  
Liv gwer-don ar gwez-derv a seblant din du  
Ar faouenned dougerezed kivij zo merglet o dremmoù.  
Dantelezhenn an onnenn zo mistr ha skañv.  
E gwerniennoù ar pupli zo c'hoazh delioù tener.  
Hag e-kreiz ar C'hoad : un tarchad sklêrijenn :  
Bolz arwenn ar gistinenn 'n he bleuñv,  
'Vel ur gwispon ramz bet soubet er c'hoaven!

Da dedennañ ar gwenan ?...

24 aviz Gouere 1963

### La peine et le plaisir

Le soleil brûle. La terre est torride.  
Pliée en deux depuis des heures et des heures  
À des travaux difficiles ; je vais défaillir,  
Les coups de mon cœur me battent aux oreilles  
Éblouie, étourdie, jusqu'au vertige.  
Il vaudrait mieux que j'arrête ou je tombe...  
Je me traîne lentement pour m'appuyer au talus  
(Vieux talus généreux dont on cherche la mort !)  
Grâce à la fraîcheur qui souffle sous le chêne  
Mon sang s'apaise. Mes forces reviennent,  
Ma fatigue s'enfuit, ma vue s'éclaircit.  
J'ai sous les yeux le plus beau des tableaux !  
Dans le bas, en face : le petit bois de Poull-Ankou,  
Baignant dans un brouillard bleu.  
Le vert profond du chêne me paraît noir  
Les hêtres chargés de fâines ont un visage de rouille.  
La dentelle du frêne est fine et aérienne.  
Dans les mâts des peupliers des feuilles tendres.  
Et en plein milieu du Bois : une tache de lumière.  
Arc blanc du châtaignier en fleurs  
Comme un pinceau géant qui aurait trempé dans de  
la crème !

Pour attirer les abeilles ?...

24 juillet 1963 (Traduction Paol Keineg)

Christian Millet, architecte, spécialiste du patrimoine religieux et membre du bureau de la Société Archéologique du Finistère, nous a fait l'amitié de nous permettre de publier son article sur le maniérisme à la chapelle des Joies (paru en 2012 dans les annales de la Société Archéologique du Finistère). Qu'il soit ici chaleureusement remercié. La première partie vous a été présentée en juillet, voici la suite et la fin de cet article dont nous admirons l'érudition.

### PEINTURES

En 1593, le morlaisien Pierre Barazer peint les volets de la Vierge à l'Enfant, dite Notre-Dame de la Joie, en s'inspirant fortement de gravures d'Adrien Collaert exécutées à partir des dessins de l'artiste maniériste Jan Van der Straet, peintre actif à Anvers puis à Florence (Giovanni Stradano). Guy Leclerc a déjà démontré ce lien avec les artistes flamands et plus particulièrement anversois ; nous renvoyons à son article<sup>1</sup>.



*Adoration des Mages, peinture de Pierre Barazer (1593) et gravure d'Adrien Collaert (1589)*

Le même Guy Leclerc signale encore que la peinture "Adam et Eve chassés du Paradis", située à droite de la fenêtre axiale du chœur a vraisemblablement eu pour modèle une gravure d'Etienne Delaune (1518-1583), graveur et médailleur maniériste français.

Une troisième peinture "La Nativité" du devant du maître d'autel est vraisemblablement une commande de Henri-Louis de Kerrerault, seigneur de Kergomar à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle. A travers une curieuse histoire, elle renvoie également, au Maniérisme.



*Adam et Eve chassés du Paradis, peinture du chœur et gravure d'Etienne Delaune*

A priori, cette œuvre en paraît éloignée. Maud Hamoury<sup>2</sup> attribue cette peinture à Pierre-Claude Cléran, sieur de Glazren artiste léonard connu pour avoir, entre autres, réalisé en 1712 la décoration du lambris de l'église Saint-Jacques de Locquirec. L'œuvre de la chapelle des Joies dériverait de la copie d'au moins deux œuvres ; le groupe de la Vierge à l'Enfant serait emprunté à Guido Reni et le groupe des bergers dériverait d'une gravure de Cornelius Bloemaert d'après Raphaël.

En fait, le modèle de cette dernière partie peut se référer non pas à une mais à trois gravures d'une même oeuvre, celle de Cornelius Bloemart (1603–1684) et celle de Pietro del Po (1610-1692) commandées par l'un des propriétaires du tableau, le vénitien Giovan Battista Franceschi et une troisième attribuée à Guillaume Vallet (1632-1704) <sup>3</sup>.

Le tableau dont dérive cette Adoration des bergers, est une oeuvre qui peut être assignée à Andrea Meldolla dit Le Schiavone, même si la gravure porte, sur le piédestal d'une colonne l'inscription RAPHAEL VRBINA- / PINXIT. L'attribution fut proposée par Jean Pierre Mariette, (1694–1774) graveur, libraire, spécialiste de l'art de Meldolla dont il collectionnait les estampes. Il fut le seul à voir la peinture personnellement en 1759 quand elle se trouvait encore à Paris avant qu'elle ne parte en Angleterre où l'on perd sa trace. Franceschi fit apposer la signature de Raphaël non par erreur, mais par tromperie, afin de majorer, grâce à la signature de Raphaël, la valeur du tableau pour une

hypothétique vente, une belle duperie de la fin du XVIIe siècle.

La partie gauche du devant du maître-autel de la chapelle Notre-Dame-des-Joies aurait ainsi une source maniériste, celle d'un tableau de l'artiste dalmate Andrea Meldolla (Andrija Medulić) peintre de l'école vénitienne (1510/1515-1563) et disciple du Parmesan <sup>4</sup>.

Sur les bases d'une chapelle gothique dont le maître-autel est daté de 1499, les familles Kererault et Le Ségaler, de la noblesse de robe, ont créé dans la première moitié du XVIIe siècle un ensemble exceptionnel en faisant appel à des artistes bretons ou installés en Bretagne puisant leurs modèles dans des gravures d'oeuvres maniéristes réalisées hors de la province, à Anvers, à Florence, à Venise, à Paris et peut-être à Rouen <sup>5</sup>.

CHRISTIAN MILLET



Devant du maître-autel, Adoration des Bergers : gravure de Guillaume Vallet et peinture attribuée à Pierre-Claude Cléran

1 - G. LECLERC, "Guimaëc, chapelle Notre-Dame des Joies" - Bulletin de la Société archéologique du Finistère, 2001, p. 150-154. Voir An Nor Digor numéro 25 - juin 2002

2 - Maud HAMOURY, La peinture religieuse en Bretagne au XVIIe–XVIIIe siècles, P. U. R. 2010, Ces informations m'ont été fournies par Tanguy DANIEL que je remercie ici.

3 - Gloria in Excelsis Deo, Immagini della Natività nelle incisioni dei grandi maestri dal XV al XX secolo – Fratelli Palombi editori, 2000.

4 - Anna Maria VOLTAN, Venite Adoremus, le immagini della Natività da Dürer a Tiepolo, Federico Motta, 2004. Je remercie Guy LECLERC de m'avoir signalé la probable origine de l'oeuvre et de m'avoir procuré les textes italiens appropriés.

5 - Tous les modèles ne sont pas issus d'artistes maniéristes. Le Mariage de la Vierge, peinture du chœur, est une copie inversée d'un tableau de Nicolas Poussin, conservé à la National Gallery of Scotland d'Edimbourg.

## - Les coques -



### PÊCHE À PIED : DE LA PLAGE À L'ASSIETTE

*Nous sommes nombreux à profiter des grandes marées pour ramasser des coquillages, de Poul Rodoù au Fond de la Baie... nous avons respecté la réglementation, nous nous sommes montrés prudents, nous avons ramassé la juste quantité nécessaire à notre consommation personnelle, nous voici de retour à la maison : Laurence nous propose deux recettes pour accommoder les coques que nous avons ramenées de chez nos voisins du Fond de la Baie, les coques meunières (pour l'apéritif) et une salade de coques aux haricots verts.*



### COQUES MEUNIÈRES

600 grammes de coques - 2 cuillerées à soupe de farine de blé noir (ou autre...châtaignes etc...) - beurre - sel - persil - ail.

Faites dégorger les coques 1 heure dans de l'eau très salée. Rincez-les puis faites-les cuire dans une casserole à couvert sur feu vif environ 5

minutes. Laissez-les refroidir puis décoquillez-les et faites les sécher 10 minutes sur une grille fine.

Mettez les coques séchées dans un grand bol et saupoudrez-les de farine. Dans une poêle, faites fondre le beurre sur feu moyen puis déposez les coques farinées. Faites-les colorer 1 minute sur chaque face. Servez sans attendre. On peut les saupoudrer de persil et d'ail suivant le goût.

### SALADE DE COQUES AUX HARICOTS VERTS

(Pour 4 personnes)

600 grammes de coques - 2 cuillerées à soupe de vin blanc - 2 cuillerées à soupe de vinaigre de vin - 4 cuillerées à soupe d'huile d'olive - 1 jaune d'œuf - 800 grammes de haricots verts - sel - poivre.



Préparez les coques comme ci-dessus en les faisant cuire avec le vin blanc. A l'aide d'une écumoire, retirez les coques et réservez-les. Filtré le jus, faites le réduire de moitié sur feu vif puis ajoutez le vinaigre et laissez refroidir. Ajoutez ensuite l'huile et le jaune d'œuf, battez modérément pour lier la vinaigrette. Cuisez les haricots verts. Egouttez-les. Servez les haricots tièdes avec les coques et la vinaigrette.

En hiver, utilisez des haricots surgelés ou en boîte. La même recette est délicieuse en remplaçant les haricots verts par de petites pommes de terre.

LAURENCE PARIS

## - L'objet mystérieux -



Solution du n° 47 :

Il s'agit d'une pince d'électricien servant à desserrer les douilles, même quand l'ampoule est chaude. Le gagnant est Monsieur FERRE, Hent Lokireg, qui a gagné une entrée « à vie » au Musée pour deux personnes.

Nous proposons à votre sagacité un nouvel objet, la réponse est à expédier ou à déposer à la mairie... Et toujours une entrée permanente au musée à gagner !



## - Rigolothérapie -

C'est un Guimaëcois, Bernard qui, toute sa vie, a rêvé de visiter le désert : est-ce pour la chaleur du jour et le froid de la nuit, pour le silence et les tempêtes de sable, pour la solitude ? Nous ne chercherons pas à le savoir... Bref, lorsque l'heure de la retraite bien méritée sonne, il fait ses bagages et il part, avec pour idée d'acheter un dromadaire dès son arrivée. L'avion à peine atterri non loin du Sahara, il se met donc en quête d'un dromadaire et il trouve tout près de l'aéroport un marchand très sympathique, qui lui explique le "maniement" d'un dromadaire:

- Tu verras c'est pas compliqué, pour avancer tu dis **OUF** !
- Si tu veux qu'il aille plus vite tu lui dis **OUF OUF** !
- Et si tu veux aller encore plus vite tu lui dis **OUF OUF OUF** !
- Pour l'arrêter, tu lui dis simplement **AMEN** !
- Ah oui, t'as raison c'est pas compliqué...

Alors Bernard s'en va avec son dromadaire et part à la découverte du désert.

Il veut essayer toutes les allures de l'animal, alors il commence par le pas, bien sûr, qu'il commande au dromadaire par un **OUF**. Puis il essaye le trot du dromadaire par un **OUF OUF** !

Et enfin le galop avec le fameux **OUF OUF OUF** !

Ainsi bercé par l'allure de la bête, il s'endort sur son dos (c'est compréhensible, il vient de passer 8 heures dans l'avion). Lorsqu'il se réveille le dromadaire, bien sûr, court toujours, mais il écarquille les yeux et il aperçoit un précipice vers lequel l'animal se dirige tout droit...

Et malheureusement pour lui, il a oublié comment on arrête le dromadaire

Alors il se met à essayer tous les mots qui lui passent par la tête :

- **Alléluia** ! Mince, c'est pas ça !
- **Abracadabra** ! Mince, c'est pas ça non plus !
- Pourtant je suis sûr que ça commence par un a.
- Ah oui ! c'est **AMEN** !

Et le dromadaire docile s'arrête devant le précipice, juste à temps !

Notre Guimaëcois dit alors :

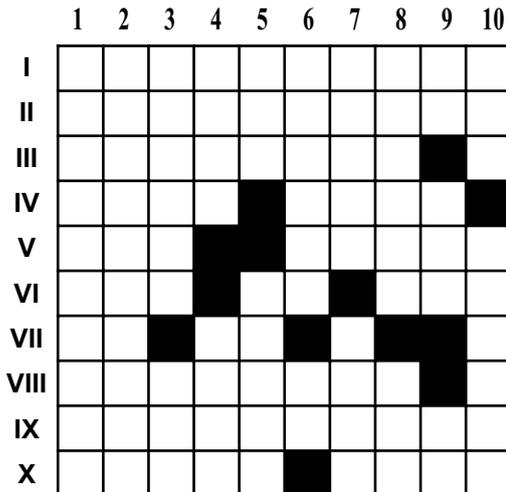
- Ah ! **OUF** !

*Triste fin ... mais non ! En bas, c'est un lac et Bernard est bon nageur, son dromadaire aussi. Comment, autrement, aurions-nous eu connaissance de l'histoire ?*

# Mots croisés

## - Mots croisés n°48 -

### HORizontalement



- I - Instrument à cordes frappées
- II - Mastroquet
- III - Comme après un régime
- IV - Poil de Carotte - Utile après rasage
- V - Roupie indienne - Essaye
- VI - Près de Pau - Avec les coutumes - Célèbre dépêche
- VII - Voyelles - Est anglais
- VIII - Ce chemin est un raccourci
- IX - Les morues y fréquentaient les Grands Bancs
- X - Poursuis en justice - Mâchoires d'acier

### VERTICALEMENT

- 1 - Treujenn-gaol
- 2 - Orgues de barbarie
- 3 - Groupe organisateur de pelotons - Danièle exerce le sien à la une
- 4 - Au Caplan on peut l'éclaircir - Comme après un excès de Café-Librairie
- 5 - Bout de parking - Au bout du rouleau
- 6 - L'or pur en contient 24 - La 12 passe à Morlaix
- 7 - Prénom féminin - Paillarde
- 8 - Mouette - Détint
- 9 - Petit cube - Le groupe de Starr - Se rend
- 10 - Longue période - Axe

JEAN-CHARLES CABON

## - Solution des mots croisés n°47 et du Sudoku -

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
I	F	O	Y	E	R	R	U	R	A	L
II	R	I	S	T	O	U	R	N	E	E
III	A	S		A	I	N	E		R	F
IV	N	E	O	N		O	T	A	I	T
V	C		S	T	Y	R	E	N	E	
VI	A	R	A		E	V	R	O	N	
VII	I		N	E	M	E	E	N	N	E
VIII	S		T		E	N		N	E	T
IX	E	T		I	N		R	E		E
X	S	A	R	I		E	C	R	U	S

4	1	7	8	2	5	9	6	3
6	8	5	9	3	4	1	7	2
2	9	3	1	6	7	8	5	4
9	5	8	2	4	3	7	1	6
1	2	6	7	8	9	4	3	5
3	7	4	5	1	6	2	8	9
7	3	1	6	9	2	5	4	8
5	4	9	3	7	8	6	2	1
8	6	2	4	5	1	3	9	7